

NOTAS E INFORMACIÓN

Más sobre la fábula griega y sus orígenes

More on the Greek fable and its origins

Francisco Rodríguez Adrados

CSIC

fradrados@gmail.com

Resumen: Algunos años han pasado desde la publicación del libro de Rodríguez Adrados, *History of the Graeco-Roman Fable*, 1999-2003. El autor repasa las obras más notables sobre el tema, tales como libros importantes de Jedrkiewicz, van Dijk y el propio Rodríguez Adrados. También se ocupa de proverbios sumerios y fábulas acacias y egipcias que pueden haber influido en la fábula griega. Insiste, sobre todo en fábulas relacionadas con los mitos sobre los orígenes del hombre y los animales, en ciertos dioses relacionados con ellos y que reaparecen en la fábula griega, y en la vieja filosofía de que la naturaleza no cambia. En la fábula estos temas reaparecen al lado de la vieja sabiduría de que el hombre y los animales deben seguir la propia naturaleza.

Palabras clave: Diluvio; Mitos de la Creación; Naturaleza de hombre y animales; Orígenes de hombres y animales; Proverbios y fábulas sumerios.

Some years have passed since the publication of Adrados' book *History of the Graeco-Latin Fable*, it is convenient to add some novelties. First of all, a mention must be added to books by Jedrkiewicz, van Dijk and also by Adrados. Then, a reference is needed also to Sumerian, Acadian and Egyptian fables which have left some motives in the greek Fable. In particular, are important some myths related to the creation of men and animals: their original nature must be preserved, if not bad consequences originate. That is the old wisdom of proverbs and fables, nature does nor change. Some omnipresent examples are presented.

Key words: Deluge; Myths of the creation; Nature of men and animals; Origins of men and animals; Sumerian; Acadian and Egyptian proverbs and fables.

I. ORIENTACIÓN GENERAL

Mi *Historia de la Fábula Greco-Latina* apareció, en su versión inglesa, entre los años 1999 y 2003. Reproduce, salvo en el caso de algunos retoques, la española original, publicada entre 1979 y 1987. No es extraño, por ello que no recoja datos e ideas de posterior publicación, de varios autores y también mías. Algunas cosas se añadieron

en mi libro posterior, Rodríguez Adrados 2013a, incluso publicaciones o ideas más y de otros también posteriores, aunque tampoco es bibliográficamente exhaustivo. Por otra parte, tengo en prensa un trabajo que trata de poner al día lo que sabemos sobre la fábula en el antiguo Oriente Próximo, algo que ha de tener en cuenta cualquiera que se interese sobre los orígenes de la fábula en general.

Después de esto queda una vez más pendiente el tema de la fábula griega en general y sus orígenes. Llenar en alguna medida esta laguna es la intención de este trabajo. Ya sabemos que la fábula griega no es la más antigua, pero sí la primera que fijó para el futuro el término «fábula». Algunas cosas quedan por decir sobre ella y sus orígenes. Pero doy antes, como base para lo que sigue, algunas ideas generales sobre la fábula, yendo más allá de mis publicaciones anteriores¹.

Estos orígenes son entre festivos y sapienciales, incluyendo el buen conocimiento de los temas agrarios y ganaderos que implican, en sus ejemplos más notables, la presencia de sabios como Ahikar o Esopo. Y de animales bien conocidos en las culturas ganaderas, agrarias y las relacionadas con la caza. Aunque añade seres humanos que tienen relaciones varias con los animales, también vegetales y aun objetos inanimados. La conducta y modo de ser en los enfrentamientos, así como sus resultados favorables o desastrosos, a veces ridículos, son presentados al niño o al público en general, para que aprenda a conducirse en la vida: hay normas naturales que deben ser respetadas si no se quiere sufrir graves consecuencias, esta es la conclusión más general.

Y ello poniendo como modelo lo que les sucede a ciertos animales, sobre todo a los bien conocidos en las culturas ganaderas, agrarias, así como a aquellas en las que la caza y pesca son importantes. Duchemin 1960, p. 257 ss., ha insistido con razón sobre esto. Pero también es importante el modo de conducirse de diversos hombres, e incluso de varios objetos.

Los orígenes de la fábula son orales y en buena medida en conexión con la sátira y el erotismo, también con géneros sapienciales como proverbios, máximas y anécdotas tradicionales. Y en parte miméticos, hay presentación de antiguos personajes que son imitados cuando realizan escenas tradicionales, imitaciones de animales, etc. A partir de un momento, sabios como Ahikar o Esopo narran la fábula y también moralidades y sátiras conexas con ella.

La fábula griega, como se sabe, tuvo un amplio espacio de difusión: la fábula latina, la india, las medievales, en las que influyó. Aunque a veces es dudosa la cuestión de la influencia directa y hemos postulado que en algunos casos la fábula parte de Mesopotamia en dirección tanto a Grecia como a la India.

¹ Varias de ellas vienen recogidas en el volumen recopilatorio Rodríguez Adrados 2005. Entre ellas destaco el artículo «El Pañcatantra, la fábula mesopotámica y la fábula griega», publicado aquí, pp. 155-165, y otros trabajos anteriores, Rodríguez Adrados 2002 y 2003a, también recogidos aquí.

Por otra parte, creo necesario recordar las que son, quizá, las dos más importantes aportaciones de mi *History* a la historia de la fábula griega, apoyadas en estudios anteriores del autor:

a) Fue Grecia el punto en que se crearon, con la Colección de Demetrio de Falero, hacia el año 300 a. C., las colecciones de Fábulas, en realidad antologías que toman las fábulas de distintos autores literarios, comenzando por Hesíodo, continuando por Arquíloco y siguiendo por muchos más. Sólo ellas explican la creación de las colecciones de fábulas latinas e indias: se iniciaron, respectivamente, con Fedro y el *Tantrakhyayika*, antecedentes de otras varias colecciones. Luego la fábula, suelta o en colecciones, se multiplicó en los ámbitos, griegos, medievales de tipos occidentales, bizantinos e indios, incluso en el judío y árabe², sobre todo. En cambio, es original de la fábula el proceder indio cuando introduce una fábula dentro de otra, y así sucesivamente.

b) Es importante el hecho de la cinización de la fábula griega a partir de fecha helenística³. Dejó huella en fábulas derivadas de las griegas en Roma en fecha imperial y medieval, también en la India ya desde época helenística. La fábula política y el cuento erótico⁴ son algunos de sus elementos.

II. MÁS SOBRE LA FÁBULA GRIEGA

Hay libros importantes, posteriores a *History*, que merecen ser estudiados y que suplementan mi artículo de 1982. Me refiero, de una parte, a Jedrkiewicz 1989. También procede de él Rodríguez Adrados 2002. Y es importante también el libro de Dijk 1997.

El libro de Jedrkiewicz se centra en el personaje Esopo, un tipo de sabio que compara con el del Ahikar asirio: tiene rasgos entre divinos y heroicos, triunfa sobre sus oponentes, los sabios oficiales, ofrece una nueva filosofía, entre popular y práctica, siempre en contacto con el pueblo. El prólogo del *Pañcatantra*, que presenta su enseñanza como algo divertido popular, capaz de llevar por el buen camino a príncipes que lo rehúyen, ofrece un panorama semejante. La novela sobre estos personajes, tal la de Esopo en Grecia, es a su vez la presentación de un personaje novelesco que ilustra al pueblo con los episodios de su vida. Igual que el *Ahikar*

² Sobre la fábula judía en la *Haggadah* y Pedro Alfonso véase Rodríguez Adrados 1993b, entre otra bibliografía. Sobre la colección árabe de Lokman, que no llegó a ser citada en *History* y que deriva evidentemente de la tradición griega, cf. Rodríguez Adrados 2003b y, mucho antes, la edición de Ross 1964.

³ Cf. Rodríguez Adrados 1999-2003, I, p. 604 ss.

⁴ Véanse Rodríguez Adrados 1987 y varios sobre el cuento erótico, Rodríguez Adrados 1993c, 1994, y sobre todo el reciente libro Rodríguez Adrados 2013b.

asirio. El libro, sin aportar grandes novedades, sitúa bien el ambiente que rodea al mundo de la fábula.

El libro de van Dijk representa la más completa exposición de la fábula griega: bibliografía moderna, teorías antiguas, terminología antigua y, sobre todo, la función de las fábulas incluidas en los autores griegos de Hesíodo a Aristóteles.

Habría que citar aquí, también, el libro de Holzberg 1993, aunque es más bien un libro introductorio sobre el conjunto de la fábula.

Y en lo relativo al influjo de la fábula oriental sobre la griega, pienso que debo citar, además de mis dos libros al principio, mi artículo Rodríguez Adrados 2002, mencionado más arriba. En él insisto en la fábula con que se inicia el poema épico acadio *Etana* y está también en una egipcia, la del buitre y la gata, como modelos de la griega «El águila y la zorra», así como en otros modelos egipcios y mesopotámicos de fábulas griegas.

Sobre este tema he insistido también en Rodríguez Adrados, en prensa.

III. SOBRE EL AMBIENTE ORIGINAL DE LA FÁBULA

Querría añadir ahora algunas cosas más relativas al ambiente original de la fábula, con especial atención a la griega.

Concretamente, sin negar en absoluto su carácter agrario y ganadero, del que ya he hablado, me gustaría referirme también a la Literatura mítica: los mitos de la creación del hombre y los animales y el de los héroes que iniciaron la vida humana tras el diluvio y que son citados en Sumeria, Israel y la Biblia hebrea. En este mismo ambiente aparecen, en la fábula griega, personajes como Prometeo y Heracles, también varios dioses.

Hay, en efecto, dos ambientes arcaicos que están en conexión con las más antiguas fábulas griegas (y no sólo griegas): el de la creación del hombre y de los animales; y el mundo legendario o mítico del diluvio y los tiempos que le siguieron.

Hay que decir que en *History* presté poca atención a este tema, aunque se apunta en Rodríguez Adrados 1993a.

En realidad, ya la fábula de Hesíodo «El halcón y el ruiseñor» (*Op.* 203 ss.) está narrada en el contexto de la Creación del hombre, de su progresiva degradación habla también. Introduce una clara diferencia entre el hombre y los animales: el primero puede, con esfuerzo y sufrimiento, seguir la vía de la justicia, pero el animal, no: son dos naturalezas que son así desde el comienzo y que no cambian. En todo caso, el hombre tiene posibilidad de tener un comportamiento u otro, el animal, no. Son naturalezas diferentes.

O sea: el hombre tiene, heredada de los primeros individuos de su raza y de la voluntad de Zeus, una naturaleza que le hace posible comportarse con justicia, el animal, repito, no: son dos naturalezas que son así desde el comienzo y que no han

cambiado. Está en la naturaleza del hombre el que pueda tener un comportamiento justo, en la del animal, no.

Se trata, pues, de lo que nosotros llamamos una fábula, pero está inserta en un mito; y en un mito que abre al hombre posibilidades que no se abren al animal. Se le puede enseñar, puede aprender.

La fábula primitiva, o una parte sustancial de ella, aparece dentro de contextos míticos sobre la creación y naturaleza del hombre y los animales, y como reflexión, a partir de este origen mítico, sobre el ser o naturaleza que les ha sido dada al hombre y a los animales: de donde los proverbios, consejos, lecciones y comportamientos que se recomiendan, los fracasos de los que no los siguen, la burla que se hace de ellos.

Todo ello a lo largo de las especializaciones de los géneros sapienciales según países y fechas. Hay vastos temas sobre las consecuencias de seguir o no seguir la propia naturaleza, la que deben conocer el hombre y los distintos tipos de animales: viene desde la creación y es inmutable, es la que exponen los sabios. Y explica la conducta que los animales y unos y otros tipos de hombre deben seguir, si no obtendrán fracaso o burla.

Un vasto programa, un pensamiento tradicional, que se refiere en todo caso al cómo es, desde el principio, el hombre, cómo los animales: la conducta que deben seguir, la que deben evitar.

Las Literaturas del Oriente Próximo, antes que la griega, son portadoras ya de este modo de pensar.

No es sólo la fábula, desgajada de aquí, sino toda la visión conservadora de las viejas culturas, de los viejos sabios, la que se expresa en esta visión del mundo y de la naturaleza.

Como ya apuntaba en Rodríguez Adrados 1993a, ciertos mitos que también podemos llamar fábulas están relacionados con ciertos dioses o héroes: sobre todo, Hermes, Afrodita, Prometeo, Héacles. Estos dioses y héroes tienen rasgos fijos, Afrodita por ejemplo puede hacer que un hombre como Anquises se enamore de ella, así en el *Himno Homérico a Afrodita*, ya dije: diosa y hombre consuman el amor, al tiempo los animales del bosque se aparean. Y hay muchas fábulas que son originariamente mitos en relación con los dioses y héroes citados.

Por lo demás, el hombre tiene siempre un rasgo fijo por nacimiento: es mortal, como los animales.

Esto está señalado también, fuera de Grecia, en mitos y relatos varios que son al tiempo fábulas. Se subraya siempre la mortalidad del hombre, así en el caso de ciertos personajes tras el diluvio (Adán en Israel, Etana y Adapa en Acadia, Gilgamés en Sumeria).

Y hay también rasgos naturales de los distintos tipos de hombres y los distintos animales. El fuerte no puede competir con el débil, el etíope no puede blanquearse, por ejemplo (H.274), la comadreja no puede hacer el papel de la mujer (H. 50), el

león no puede enamorarse de una mujer (H. 145), es inútil que el asno se vista de león (H. 199), el cuervo hace el ridículo si canta (H. 128). Cada animal debe quedarse en su especie, es ridículo que pida a Zeus algo fuera de su naturaleza (así las abejas, H. 172), se mantiene siempre implacable (así, la serpiente muerde al labrador sean cuales sean los beneficios que éste le ha hecho, H. 51). Los resultados son desastrosos para los que intentan violar la naturaleza. Esto en todos los proverbios y fábulas, no sólo en los griegos.

Pero no sólo la fábula salida de aquí, sino toda la visión conservadora de las viejas culturas y los viejos sabios procede de esta visión del mundo y la Naturaleza.

BIBLIOGRAFÍA

- Dijk, G.J. van 1997: *Ainoi, logoi, mythoi. Fables in archaic, classical and hellenistic Greek literature. With a study of the theory and terminology of the genre*, Leiden, Brill.
- Duchemin, 1960: *La houlette et la lyre. Recherche sur les origines pastorales de la poésie*, París, Les Belles Lettres.
- Holzberg, N. 1993: *Die antike Fabel. Eine Einführung*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Jedrkiewicz, S. 1989: *Sapere e paradosso nell' antichità: Esopo e la favola*, Roma, Edizione dell' Ateneo.
- Rodríguez Adrados, F. 1982: «La fábula griega como género literario», en Fernández Delgado, J.A. (ed.), *Estudios de forma y contenido sobre los géneros literarios*, Cáceres, Universidad de Extremadura, pp. 33-46.
- Rodríguez Adrados, F. 1987: «Política cínica en las fábulas esópicas», en *Filologia e forme letterarie. Studi offerti a Francesco della Corte*, Urbino, Università degli Studi di Urbino, I, pp. 413-426.
- Rodríguez Adrados, F. 1993a: «Mito y Fábula», *Emerita* 51, pp. 1-14.
- Rodríguez Adrados, F. 1993b: «Literatura sapiencial antigua en la *Haggadah* y en Pedro Alfonso», *Illinois Classical Studies* 18, pp. 229-223.
- Rodríguez Adrados, F. 1993c: «El cuento erótico, de los cínicos al final de la Edad Media», *Homenatge a Josep Alsina*, Tarragona, pp. 279-283.
- Rodríguez Adrados, F. 1994: «A graeco-indian literary genre: the erotic tale», *Annals Amrtamahotsava Supplementary Volume*, 74, pp. 125-139.
- Rodríguez Adrados, F. 1999-2003: *History of the Graeco-Latin Fable*, Leiden, Brill, 3 vols.
- Rodríguez Adrados, F. 2002: «La fábula en Grecia y el Oriente», en Pérez Jiménez, A. y Cruz Andreotti, G., «Y así dijo la zorra». *La tradición fabulística en los pueblos del Mediterráneo*, Madrid-Málaga, Ediciones Clásicas & Charta Antiqua, pp. 19-48.

- Rodríguez Adrados, F. 2003a: «Más temas fabulísticos mesopotámicos en Grecia y la India», en González Blanco, A., Vita, J.P. y Zamora, J. A. (eds.), *De la tablilla a la inteligencia artificial. Homenaje al Prof. Jesús Luis Cunchillos en su 65 aniversario*, Zaragoza, II, pp. 797-804.
- Rodríguez Adrados, F. 2003b: «Las fábulas de Lokman dentro de la tradición fabulística griega», en Benedetti, F. y Grandolini, S. (eds.), *Studi di filologia e tradizione greca in memoria di Aristide Colonna*, Nápoles, E.S.I., pp. 1-15.
- Rodríguez Adrados, F. 2005: *De Esopo al Lazarillo*, Huelva, Universidad de Huelva.
- Rodríguez Adrados, F. 2013a: *El río de la literatura. De Sumeria y Homero a Shakespeare y Cervantes*, Barcelona, Ariel.
- Rodríguez Adrados, F. 2013b: *El cuento erótico griego, latino e indio*, 2ª ed., Barcelona, Ariel.
- Rodríguez Adrados, F. en prensa: «Una puesta al día de la fábula en el Próximo Oriente Antiguo», en Pedrosa, J.A. (ed.), *Orientalística en tiempos de crisis. Actas del VI Congreso Nacional del Centro de Estudios del Próximo Oriente*.
- Ross, L. 1964: *De Fabels van Lokman*, Gravenhage, Boucher.

Fecha de recepción: 01/06/2014

Fecha de aceptación: 18/09/2014

Fecha de recepción de la versión definitiva: 03/10/2014